

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 50 (1977)

**Heft:** 10: Rund um den Bielersee = Autour du lac de Bienne = Lungo le sponde del Lago di Bienne = Around the shores of the lake of Bienne

**Artikel:** Twann = Douanne

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773185>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



27

## TWANN

## DOUANNE

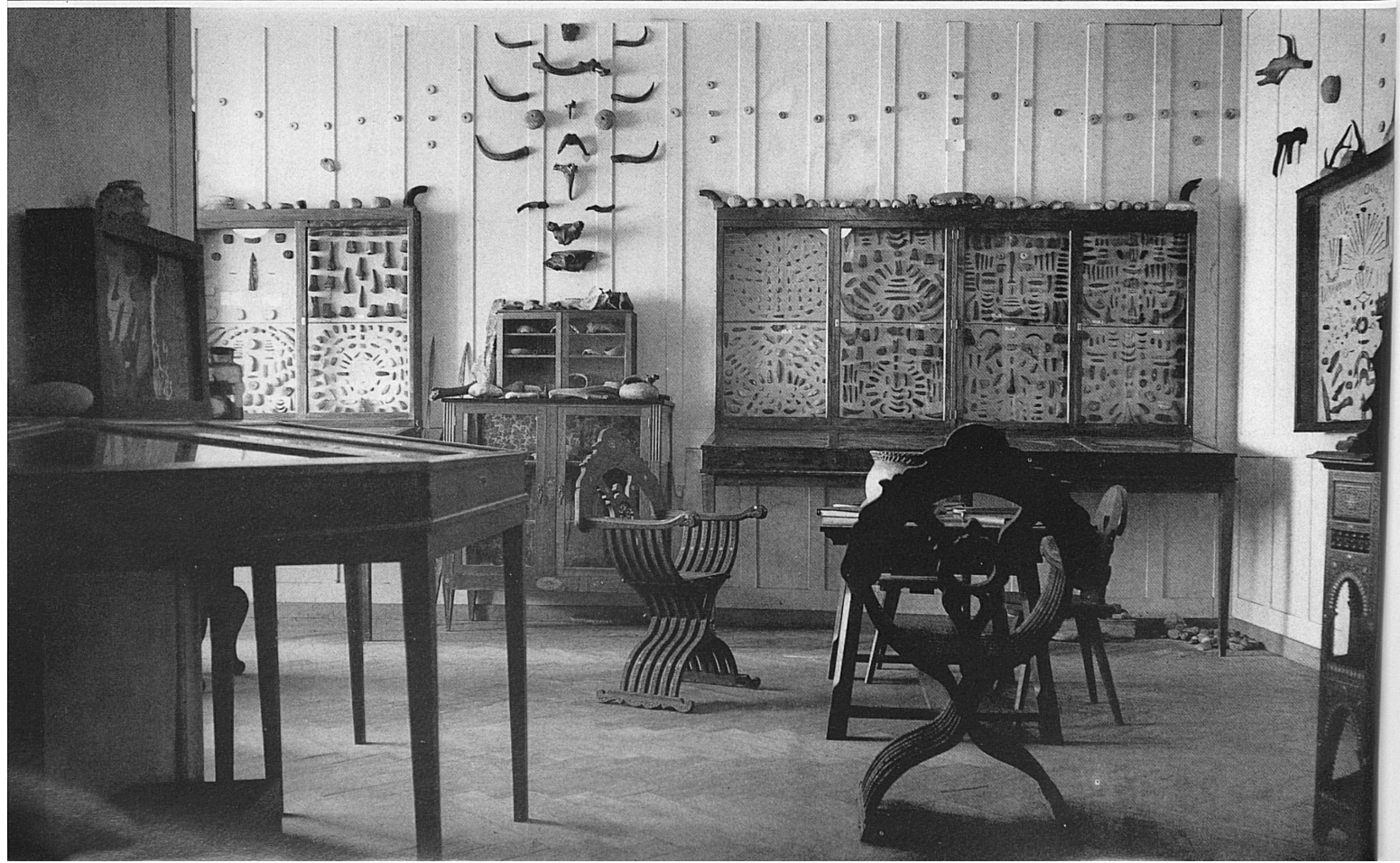
*Der Strassenbau – das darf nicht verschwiegen werden – hat auch gewisse Vorteile gebracht: die alte Hauptgasse von Twann (26) ist nun vom Durchgangsverkehr befreit, man kann das reizvolle Dorfbild (27) in Ruhe geniessen. Unmittelbar hinter den Häuserzeilen steigen die Rebberge an*

*Das Wappen der Winzergemeinde Twann  
Armoiries de la commune viticole de Douanne*

*La construction routière – il importe de le dire aussi – est parfois bénéfique. Ainsi la Grand-Rue de Douanne n'est plus une artère de transit, de sorte que l'on peut admirer en paix le charmant tableau villageois. Directement derrière les rangées de maisons, montent les escaliers de vignes (ill. 27)*



28



Viele Klöster, selbst so weit entfernte wie St. Alban in Basel und Engelberg, besaßen Rebgrüter am Bielersee. In der Reformation wurden diese vom Staat Bern beschlagnahmt und zum Teil an reiche Bürger verkauft. Das Fraubrunnenhaus in Twann (29), wo die Zisterzienserinnen von Fraubrunnen während der Weinlese zu logieren pflegten, kam später in den Besitz des Pfarrers und Pfahlbauforschers Karl Irlet, der hier ein kleines Museum einrichtete (30) mit den Funden, die er dank der Seespiegelsenkung durch die Jura-gewässerkorrektur machen konnte. Das Museum ist heute nicht allein der Objekte selber wegen – die man auch anderswo findet – sehenswert, sondern auch wegen der originellen, zeitgebundenen und ihrerseits bereits wieder museumswürdigen Präsentation. Das Museum ist an den Lesesonntagen im Oktober geöffnet, kann aber auch sonst besucht werden, sofern gerade jemand von den Besitzern anwesend ist. Irlet machte seine Funde am Südufer des Sees, wo sich die meisten Pfahlbauten befanden. (Neuerdings entdeckte man drei übereinanderliegende Pfahlsiedlungen auch in Twann. Die Funde sind zurzeit in Bearbeitung.)

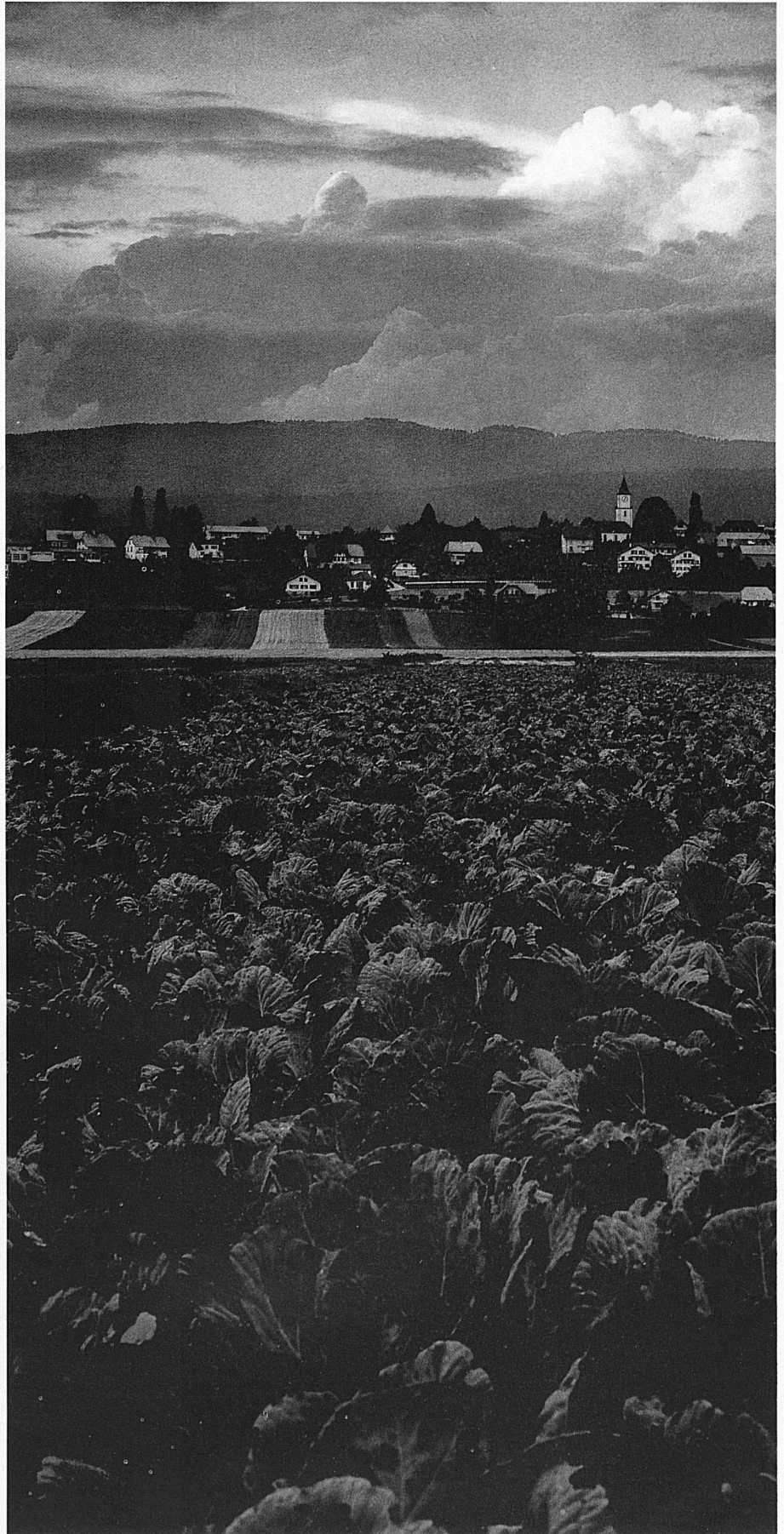
Das Südufer des Bielersees, das «Ännerland», ist grundverschieden von der Landschaft des Nordufers. Hier Steilhänge und Rebberge, dort eine schwach gewellte Ebene und intensive Landwirtschaft. Das Gebiet wird erschlossen durch die Schmalspurbahn von Biel über Täuffelen (31) nach Ins



29  
30

Bien des couvents possédaient des vignobles sur la rive du lac de Biemme, même des couvents éloignés comme ceux de Sankt Alban à Bâle et d'Engelberg. Or ceux-ci furent confisqués au temps de la Réforme par l'Etat de Berne, et quelques-uns revendus à de riches bourgeois. La maison de Fraubrunnen (ill. 29) à Douanne, où les cisterciennes avaient coutume de loger pendant les vendanges, fut acquise plus tard par Karl Irlet, l'archéologue des palafittes, qui y aménagea un petit musée (ill. 30) avec les objets mis à jour lorsque la correction des eaux du Jura fit baisser le niveau du lac. Mais le musée n'est pas intéressant seulement par les objets qui y sont exposés, et que l'on peut voir aussi ailleurs, mais surtout par leur présentation originale, évocatrice et conforme aux règles de la muséologie. Il est ouvert les dimanches d'octobre et peut être visité aussi à d'autres moments, si quelqu'un de la famille des propriétaires s'y trouve. Les trouvailles d'Irlet proviennent de la rive sud du lac, où se trouvaient la plupart des palafittes (mais on en a découvert récemment trois superposées à Douanne, dont les objets qu'on y a trouvés sont actuellement à l'étude).

La rive sud du lac de Biemme diffère fondamentalement du paysage de la rive nord. Ici ce sont des coteaux de vignes et des pentes abruptes, là une plaine légèrement ondulée et une agriculture intensive. La région est desservie par le chemin de fer à voie étroite de Biemme à Anet, via Täuffelen (ill. 31)



31



*Seconde partie de la Chûte d'eau*  
*Dediee a Monsieur Sinner de Balaique*  
*et Rep: de Berne.*  
*Se vend chez M. Lunifex.*  
*Dunker del: et. sc: 1775.*



*de Cabinet de*

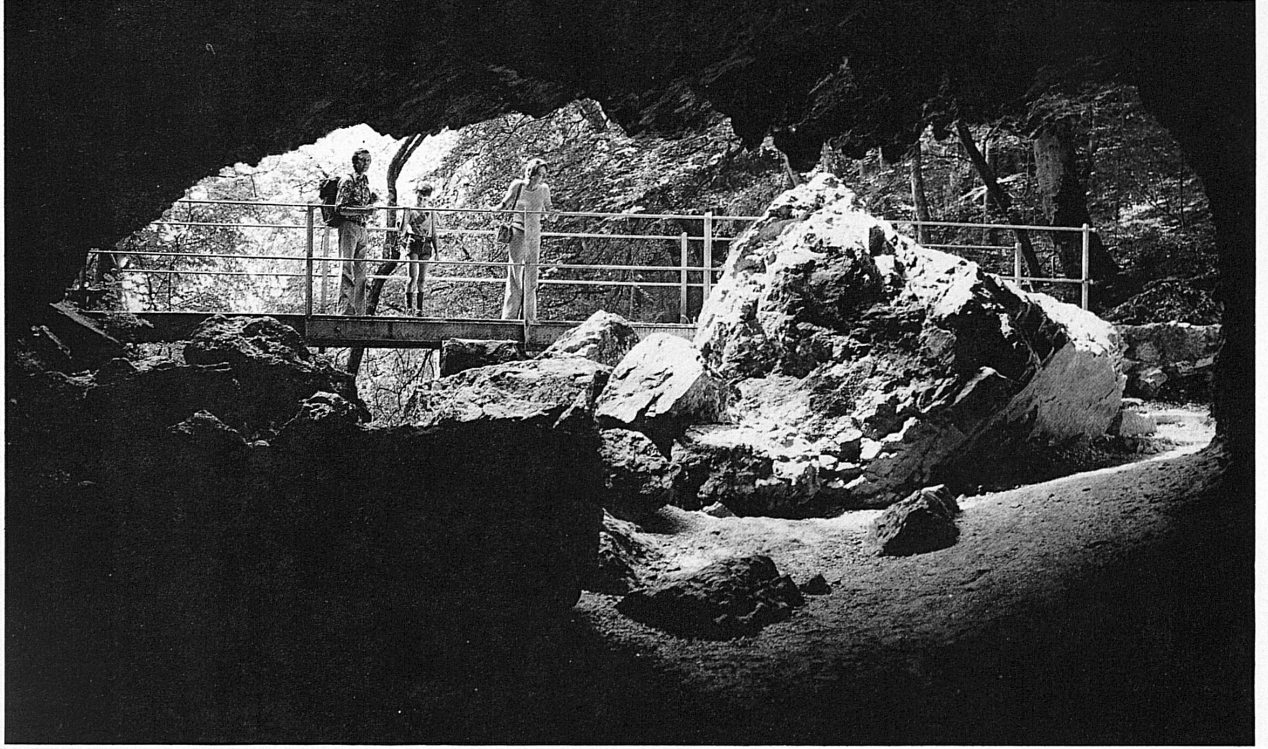
*Monsieur Fischer.*

*par son très humble et très obéiss: serv: B. A. Dunker.*

Die Twannbachschlucht. Eine angenehme Wanderung führt von Mäglingen ob Biel (Drahtseilbahn) über den Twannberg und durch die romantische Schlucht hinab zur Schiffstation Twann  
La gorge du Twannbach. Une excursion pédestre agréable mène de Macolin au-dessus de Biene, par le funiculaire, jusqu'au Twannberg, et de là à travers la gorge romantique du Twannbach jusqu'au petit port de Douanne

32

33



34

